

PROTOKOLL

der 71. Sitzung des Südtiroler Landtages, abgehalten im Plenarsaal des Südtiroler Landtages am 10.11.2005.

Der Südtiroler Landtag ist am 10.11.2005 in außerordentlicher Sitzung unter dem Vorsitz der Präsidentin Dr. Veronika Stirner Brantsch, des Vizepräsidenten Giorgio Holzmann und im Beisein der Präsidialsekretäre Hanspeter Munter, Georg Pardeller und Rosa Thaler Zelger zusammengetreten, um mit der Behandlung der Tagesordnung fortzufahren.

Die Sitzung beginnt um 10.08 Uhr.

Nach dem Namensaufruf durch Präsidialsekretärin Thaler Zelger verliest dieselbe das Protokoll der 70. Landtagssitzung vom 9.11.2005, gegen welches keine Einwände erhoben werden und welches somit im Sinne von Art. 59 Absatz 3 der Geschäftsordnung als genehmigt gilt.

Folgende Abgeordnete nehmen an der Sitzung nicht teil:

1. Dr. Hans Heiss (nachm.entsch.)
2. Giorgio Holzmann (entsch.)
3. Dr. Florian Mussner (nachm.entsch.)

Die Präsidentin setzt die Behandlung der TO fort:

TOP 175): Landesgesetzentwurf Nr. 77/05: „Änderungen von Landesgesetzen in den Bereichen Arbeit, Wohnbau, Raumordnung, Fürsorge, Gesundheitswesen, Mobilität und Forst- und Domänenverwaltung und andere Bestimmungen“ (vorgelegt von der Landesregierung auf Vorschlag des Landeshauptmannes Durnwalder).

Die Präsidentin erinnert zunächst daran, dass gestern Abend die Replik des Landeshauptmannes auf heute vertagt worden ist, stellt daraufhin fest, dass LH Durnwalder noch nicht eingetroffen ist und unterbricht deshalb um 10.19 Uhr die Sitzung.

Um 10.22 Uhr wird die Sitzung wieder aufgenommen, da LH Durnwalder

PROCESSO VERBALE

della 71ma seduta del Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano, tenuta a Bolzano nell'aula consiliare il 10.11.2005.

Il Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano si è riunito il 10.11.2005 in sessione straordinaria sotto la presidenza della presidente dott.ssa Veronika Stirner Brantsch e del vicepresidente Giorgio Holzmann, assistiti dai segretari questori dott. Hanspeter Munter, Georg Pardeller e Rosa Thaler Zelger per proseguire nell'esame dei punti all'ordine del giorno.

La seduta inizia alle ore 10.08.

Effettuato l'appello nominale, la segretaria questora Thaler Zelger dà lettura del processo verbale della 70ma seduta del 9.11.2005, al quale non vengono mosse obiezioni e che ai sensi dell'art. 59, comma 3, del regolamento interno è quindi da intendersi approvato.

I seguenti consiglieri non prendono parte alla seduta:

1. dott. Hans Heiss (giust.pom.)
2. Giorgio Holzmann (giust.)
3. dott. Florian Mussner (giust.pom.)

La presidente prosegue nella trattazione dell'ordine del giorno:

punto 175) all'odg: disegno di legge provinciale n. 77/05: “Modifiche di leggi provinciali nei settori lavoro, edilizia, assistenza, sanità, mobilità e foreste e demanio e altre disposizioni” (presentato dalla Giunta provinciale su proposta del presidente della Provincia Durnwalder).

La presidente ricorda che ieri sera si è deciso di rinviare a oggi la replica del presidente della Provincia. Visto che il presidente della Provincia Durnwalder non è ancora arrivato, ella sospende la seduta alle ore 10.19.

La seduta riprende alle ore 10.22, poiché nel frattempo il presidente della Provincia

mittlerweile eingetroffen ist.

LH Durnwalder spricht hierauf zur Replik.

Vor der Abstimmung über den Übergang von der General- zur Artikeldebatte bringt die Präsidentin die Beschlussanträge (Tagesordnungen) zur Behandlung, die von Abgeordneten im Sinne von Art. 92 der GO eingebracht worden sind.

Beschlussantrag (Tagesordnung) Nr. 1, eingebracht von den Abg.en Minniti, Holzmann und Urzì, betreffend die Abschaffung von Krankenhaustickets.

Nach der Verlesung des Beschlussantrages durch die Präsidentin sowie dessen näherer Erläuterung durch den Ersteinbringer, Abg. Minniti, sprechen die Abg.en Kury und Leitner sowie LR Theiner für die Landesregierung.

Der Beschlussantrag (Tagesordnung) wird hierauf mit 10 Ja-Stimmen und 18 Nein-Stimmen abgelehnt.

Nach der Mitteilung von Seiten des Abg. Minniti, dass der von ihm und den Fraktionskollegen Holzmann und Urzì eingebrachte Beschlussantrag Nr. 2 zurückgezogen ist, bringt die Präsidentin den Beschlussantrag Nr. 3 zur Behandlung.

Beschlussantrag (Tagesordnung) Nr. 3, eingebracht von den Abg.en Minniti, Holzmann und Urzì, betreffend die Errichtung einer sozialen Beobachtungsstelle.

Nach der Verlesung des Beschlussantrages durch Präsidialsekretärin Thaler Zelger und dessen näherer Erläuterung durch den Ersteinbringer, Abg. Minniti, sprechen die Abg.en Dello Sbarba, Klotz und Seppi sowie die Abg. Klotz in persönlicher Angelegenheit.

Die Präsidentin unterbricht an diesem Punkt die weitere Behandlung des Beschlussantrages in Erwartung der Übersetzung eines vom Abg. Dello Sbarba zum verpflichtenden Teil des Beschlussantrages eingebrachten Änderungsantrages.

Der Abg. Minniti zieht hierauf in einer Wortmeldung zum Fortgang der Arbeiten den Beschlussantrag Nr. 4 zurück und begründet diese Entscheidung näher.

Beschlussantrag (Tagesordnung) Nr. 5, eingebracht von den Abg.en Minniti, Holzmann und Urzì, betreffend das Familienpaket.

Durnwalder è arrivato.

Il presidente della Provincia Durnwalder interviene per la replica.

Prima di porre in votazione il passaggio dalla discussione generale a quella articolata, la presidente pone in trattazione gli ordini del giorno presentati dai consiglieri ai sensi dell'articolo 92 del regolamento interno.

Ordine del giorno n. 1, presentato dai cons. Minniti, Holzmann e Urzì, concernente la revisione dei ticket ospedalieri.

Sull'ordine del giorno, letto dalla presidente e illustrato dal primo firmatario cons. Minniti, intervengono i cons. Kury e Leitner nonché l'ass. Theiner per la Giunta provinciale.

L'ordine del giorno è respinto con 10 voti favorevoli e 18 voti contrari.

Dopo la comunicazione da parte del cons. Minniti che l'ordine del giorno n. 2 da lui presentato assieme ai colleghi Holzmann e Urzì è ritirato, la presidente pone in trattazione l'ordine del giorno n. 3.

Ordine del giorno n. 3, presentato dai cons. Minniti, Holzmann e Urzì, concernente l'istituzione di un osservatorio sociale.

Sull'ordine del giorno, letto dalla segretaria questora Thaler Zelger e illustrato dal primo firmatario cons. Minniti, intervengono i cons. Dello Sbarba, Klotz e Seppi nonché la cons. Klotz per fatto personale.

A questo punto la presidente sospende l'ulteriore esame dell'ordine del giorno in attesa della traduzione di un emendamento alla parte impegnativa presentato dal cons. Dello Sbarba.

Nell'ambito di un intervento sull'ordine dei lavori il cons. Minniti ritira l'ordine del giorno n. 4 motivando la propria decisione.

Ordine del giorno n. 5, presentato dai cons. Minniti, Holzmann e Urzì, concernente il pacchetto famiglia.

Nach der Verlesung des Beschlussantrages durch Präsidialsekretärin Thaler Zelger und dessen näherer Erläuterung durch den Ersteinbringer, Abg. Minniti, sprechen die Abg.en Kury, Leitner und Seppi sowie LR Theiner für die Landesregierung.

Der Beschlussantrag (Tagesordnung) wird hierauf mit 5 Ja-Stimmen, 3 Stimmenthaltungen und dem Rest Nein-Stimmen abgelehnt.

Die Präsidentin greift an diesem Punkt wieder die kurz vorher unterbrochene Behandlung des Beschlussantrages (Tagesordnung) Nr. 3 auf und verliest den zum verpflichtenden Teil desselben von den Abg.en Dello Sbarba und Minniti eingebrachten Änderungsantrag.

Zum so geänderten Beschlussantrag sprechen noch die Abg.en Dello Sbarba, Seppi und Minniti sowie LR Theiner für die Landesregierung.

Der Beschlussantrag wird hierauf im Sinne des vom Abg. Dello Sbarba gestellten Antrages einer getrennten Abstimmung nach Teilen unterzogen.

In diesen Abstimmungen werden zunächst die Prämissen mit 3 Ja-Stimmen, 5 Stimmenthaltungen und dem Rest Nein-Stimmen und in der Folge auch der verpflichtende Teil des Beschlussantrages mit 5 Ja-Stimmen, 2 Stimmenthaltungen und dem Rest Nein-Stimmen abgelehnt.

Beschlussantrag (Tagesordnung) Nr. 6, eingebracht von den Abg.en Dello Sbarba, Kury und Heiss, betreffend die Ausdehnung der Gewerbezone jenseits der Einsteinstraße in der Gemeinde Bozen.

Nach der Verlesung des Beschlussantrages durch Präsidialsekretärin Thaler Zelger sowie dessen näherer Erläuterung durch den Ersteinbringer, Abg. Dello Sbarba, sprechen die Abg.en Leitner und Klotz sowie LR Laimer für die Landesregierung.

Nach der Replik von LR Laimer bringt der Ersteinbringer des Beschlussantrages, Abg. Dello Sbarba, eine Änderung an Punkt 2 des verpflichtenden Teils an (die Wörter „nach breiter Diskussion über die unter den Punkten von a) bis i) des vorliegenden Beschlussantrages angeführten Forderungen“ werden gestrichen).

Nach einer Wortmeldung der Abg. Kury

Sull'ordine del giorno, letto dalla segretaria questora Thaler Zelger e illustrato dal primo firmatario cons. Minniti, intervengono i cons. Kury, Leitner e Seppi nonché l'ass. Theiner per la Giunta provinciale.

L'ordine del giorno è respinto con 5 voti favorevoli, 3 astensioni e i restanti voti contrari.

A questo punto la presidente riprende la trattazione dell'ordine del giorno n. 3, poco prima sospesa, e dà lettura dell'emendamento presentato dai cons. Dello Sbarba e Minniti alla parte impegnativa.

Sull'ordine del giorno così emendato intervengono i cons. Dello Sbarba, Seppi e Minniti nonché l'ass. Theiner per la Giunta provinciale.

L'ordine del giorno è posto in votazione per parti separate come chiesto dal cons. Dello Sbarba.

Dapprima sono respinte le premesse con 3 voti favorevoli, 5 astensioni e i restanti voti contrari, e poi è respinta anche la parte impegnativa con 5 voti favorevoli, 2 astensioni e i restanti voti contrari.

Ordine del giorno n. 6, presentato dai cons. Dello Sbarba, Kury e Heiss, concernente l'espansione della zona produttiva oltre via Einstein nel Comune di Bolzano.

Sull'ordine del giorno, letto dalla segretaria questora Thaler Zelger e illustrato dal primo firmatario cons. Dello Sbarba, intervengono i cons. Leitner e Klotz nonché l'ass. Laimer per la Giunta provinciale.

Dopo la replica dell'ass. Laimer, il primo firmatario dell'ordine del giorno, cons. Dello Sbarba presenta un emendamento al punto 2 della parte impegnativa (le parole "avviando un ampio confronto secondo le indicazioni contenute in questo ordine del giorno ai punti da a) a i)" sono soppresse).

Dopo un intervento della cons. Kury

zum Fortgang der Arbeiten wird der damit geänderte Beschlussantrag mit 6 Ja-Stimmen, 1 Stimmenthaltung und dem Rest Nein-Stimmen abgelehnt.

Beschlussantrag (Tagesordnung) Nr. 7, eingebracht von den Abg.en Kury, Dello Sbarba und Heiss, betreffend die Einführung einer solidarischen Pflichtversicherung als Alternative zur Errichtung von Hagelnetzen.

Nach der Verlesung des Beschlussantrages durch Präsidialsekretärin Thaler Zelger sowie dessen näherer Erläuterung durch die Ersteinbringerin, Abg. Kury, sprechen der Abg. Pöder sowie LH Durnwalder.

Der Beschlussantrag wird hierauf mit 3 Ja-Stimmen und dem Rest Nein-Stimmen abgelehnt.

Um 13.00 Uhr unterbricht die Präsidentin die Sitzung, welche um 15.06 Uhr mit dem von Präsidialsekretärin Thaler Zelger vorgenommenen Namensaufruf wieder aufgenommen wird.

Die Präsidentin setzt die Behandlung der zum Landesgesetzentwurf Nr. 77/05 eingebrachten Beschlussanträge fort.

Beschlussantrag (Tagesordnung) Nr. 8, eingebracht von den Abg.en Mair und Leitner, betreffend Rechtssicherheit beim Entzug des Führerscheins.

Nach der Verlesung des Beschlussantrages durch Präsidialsekretärin Thaler Zelger und dessen näherer Erläuterung durch die Ersteinbringerin, Abg. Mair, spricht LR Theiner für die Landesregierung.

Der Beschlussantrag (Tagesordnung) wird hierauf mit 2 Ja-Stimmen, 2 Stimmenthaltungen und dem Rest Nein-Stimmen abgelehnt.

Beschlussantrag (Tagesordnung) Nr. 9, eingebracht von den Abg.en Kury, Dello Sbarba und Heiss, betreffend die Beihilfen an den Flugplatz Bozen und die Air Alps.

Nach der Verlesung des Beschlussantrages durch Präsidialsekretärin Thaler Zelger sowie dessen näherer Erläuterung durch die Ersteinbringerin, Abg. Kury, spricht LR Widmann für die Landesregierung.

Der Beschlussantrag wird hierauf, nach einer Wortmeldung der Abg. Kury zum Fortgang der Arbeiten, mit 2 Ja-Stimmen, 1 Stimmenthaltung und dem Rest Nein-Stimmen abgelehnt.

sull'ordine dei lavori, l'ordine del giorno così emendato è respinto con 6 voti favorevoli, 1 astensione e i restanti voti contrari.

Ordine del giorno n. 7, presentato dai cons. Kury, Dello Sbarba e Heiss, concernente l'introduzione di un'assicurazione obbligatoria solidale in alternativa alle reti anti-grandine.

Sull'ordine del giorno, letto dalla segretaria questora Thaler Zelger e illustrato dalla prima firmataria cons. Kury, intervengono il cons. Pöder nonché il presidente della Provincia Durnwalder.

L'ordine del giorno è quindi respinto con 3 voti favorevoli e i restanti voti contrari.

Alle ore 13.00 la presidente interrompe la seduta, che riprende alle ore 15.06 con l'appello nominale effettuato dalla segretaria questora Thaler Zelger.

La presidente prosegue nella trattazione degli ordini del giorno al disegno di legge provinciale n. 77/05.

Ordine del giorno n. 8, presentato dai cons. Mair e Leitner, concernente la certezza normativa nel caso di ritiro della patente di guida.

Sull'ordine del giorno, letto dalla segretaria questora Thaler Zelger e illustrato dalla prima firmataria cons. Mair, interviene l'ass. Theiner per la Giunta provinciale.

L'ordine del giorno è respinto con 2 voti favorevoli, 2 astensioni e i restanti voti contrari.

Ordine del giorno n. 9, presentato dai cons. Kury, Dello Sbarba e Heiss, concernente i contributi all'aeroporto di Bolzano e alla Air Alps.

Sull'ordine del giorno, letto dalla segretaria questora Thaler Zelger e illustrato dalla prima firmataria cons. Kury, interviene l'ass. Widmann per la Giunta provinciale.

Dopo un intervento della cons. Kury sull'ordine dei lavori, l'ordine del giorno è respinto con 2 voti favorevoli, 1 astensione e i restanti voti contrari.

Beschlussantrag (Tagesordnung) Nr. 10, eingebracht von den Abg.en Heiss, Kury und Dello Sbarba, betreffend das Fahrsicherheitszentrum in der Frizzi Au: Baustopp bis zur Reduktion des Projektumfanges.

Nach der Verlesung des Beschlussantrages durch Präsidialsekretärin Thaler Zelger sowie dessen näherer Erläuterung durch den Ersteinbringer, Abg. Dello Sbarba, sprechen die Abg.en Pöder, Urzì, Seppi, Leitner und Kury sowie LR Widmann für die Landesregierung.

Der Beschlussantrag wird hierauf einer von der Abg. Kury beantragten Abstimmung nach getrennten Teilen unterzogen.

In diesen Abstimmungen werden zunächst die Prämissen und der Teil des verpflichtenden Teils des Beschlussantrages bis zum Wort „vorzunehmen“ einschließlich mit 8 Ja-Stimmen, 3 Stimmenthaltungen und 11 Nein-Stimmen und der restliche Teil mit 8 Ja-Stimmen, 14 Nein-Stimmen und 4 Stimmenthaltungen abgelehnt (die Abstimmung über den 1. Teil des Beschlussantrages wird aufgrund von Zweifeln am festgestellten Ergebnis auf Antrag der Abg. Kury wiederholt).

Beschlussantrag (Tagesordnung) Nr. 11, eingebracht von den Abg.en Minniti und Urzì.

Die Präsidentin teilt mit, dass der Beschlussantrag zurückgezogen worden ist.

Beschlussantrag (Tagesordnung) Nr. 12, eingebracht von den Abg.en Urzì, Minniti und Holzmann, betreffend das Wohngeld.

Der Abg. Urzì zieht den Beschlussantrag zurück.

Die Präsidentin stellt fest, dass damit die Behandlung aller zum Gesetzentwurf eingebrachten Beschlussanträge abgeschlossen ist, und bringt den Übergang von der General- zur Artikeldebatte zur Abstimmung.

Der Übergang zur Artikeldebatte wird mit 5 Stimmenthaltungen und dem Rest Ja-Stimmen genehmigt.

Art. 1: Der Artikel wird ohne jede Wortmeldung mit 2 Stimmenthaltungen und dem Rest Ja-Stimmen genehmigt.

Art. 2: Nach der Verlesung des Artikels teilt die Präsidentin mit, dass der von LR Frick eingebrachte Änderungsantrag Nr. 1 zurückgezogen worden ist, und verliest dann den von den Abg.en Munter, Lamprecht und Thaler Zelger eingebrachten Änderungsantrag Nr. 2.

Ordine del giorno n. 10, presentato dai cons. Heiss, Kury e Dello Sbarba, concernente il centro di guida sicura a Ischia Frizzi: fermo lavori in attesa di ridimensionare il progetto.

Sull'ordine del giorno, letto dalla segretaria questora Thaler Zelger e illustrato dal primo firmatario cons. Dello Sbarba, intervengono i cons. Pöder, Urzì, Seppi, Leitner e Kury nonché l'ass. Widmann per la Giunta provinciale.

L'ordine del giorno è posto in votazione per parti separate come chiesto dalla cons. Kury.

Dapprima sono respinte le premesse e la parte impegnativa fino alla parola “progetto” con 8 voti favorevoli, 3 astensioni e 11 voti contrari e successivamente è respinto il resto della parte impegnativa con 8 voti favorevoli, 14 voti contrari e 4 astensioni (su richiesta della cons. Kury, la votazione sulla prima parte dell'ordine del giorno è ripetuta a causa dei dubbi emersi circa il suo esito).

Ordine del giorno n. 11, presentato dai cons. Minniti e Urzì.

La presidente comunica che l'ordine del giorno è stato ritirato.

Ordine del giorno n. 12, presentato dai cons. Urzì, Minniti e Holzmann, concernente il sussidio casa.

Il cons. Urzì ritira l'ordine del giorno.

La presidente constata che è concluso l'esame di tutti gli ordini del giorno presentati al disegno di legge e pone in votazione il passaggio dalla discussione generale a quella articolata.

Il passaggio alla discussione articolata è approvato con 5 astensioni e i restanti voti favorevoli.

Articolo 1: l'articolo è approvato senza interventi con 2 astensioni e i restanti voti favorevoli.

Articolo 2: letto l'articolo, la presidente comunica che è stato ritirato l'emendamento n. 1, presentato dall'ass. Frick, dopodiché dà lettura dell'emendamento n. 2, presentato dai cons. Munter, Lamprecht e Thaler Zelger.

Nach der Erläuterung des Änderungsantrages durch den Ersteinbringer, Abg. Munter, sprechen der Abg. Pöder sowie LR Gneccchi.

Der Änderungsantrag Nr. 2 wird hierauf mit 3 Stimmenthaltungen und dem Rest Ja-Stimmen genehmigt.

Der so geänderte Artikel wird seinerseits ohne weitere Wortmeldungen mit 4 Stimmenthaltungen und dem Rest Ja-Stimmen genehmigt.

Art. 3: Der Artikel wird ohne jede Wortmeldung mit 1 Stimmenthaltung und dem Rest Ja-Stimmen genehmigt.

Art. 4: Nach der Verlesung des Artikels werden folgende Änderungsanträge verlesen, deren Behandlung im Sinne von Artikel 97-quer der GO gemeinsam erfolgt:

- auf die Einfügung eines Absatzes 1/bis abzielender Änderungsantrag, eingebracht von den Abg.en Minniti, Holzmann und Urzì (Änderungsantrag Nr. 1)
- auf die Einfügung eines Absatzes 1/ter abzielender Änderungsantrag, eingebracht von den Abg.en Minniti, Holzmann und Urzì (Änderungsantrag Nr. 2)
- auf die Einfügung eines Absatzes 2 abzielender Änderungsantrag, eingebracht von den Abg.en Kury, Heiss und Dello Sbarba (Änderungsantrag Nr. 3)
- auf die Einfügung eines Absatzes 2 abzielender Änderungsantrag, eingebracht von den Abg.en Kury, Heiss und Dello Sbarba (Änderungsantrag Nr. 4).

Zu den Änderungsanträgen sprechen die Abg.en Minniti, Kury und Leitner sowie LH Durnwalder.

Nach einer Wortmeldung der Abg. Kury zum Fortgang der Arbeiten (sie zieht den Änderungsantrag Nr. 3 zurück) werden die einzelnen verbliebenen Änderungsanträge getrennten Abstimmungen unterzogen, die folgendes Ergebnis bringen:

- Änderungsantrag Nr. 1: abgelehnt mit 3 Ja-Stimmen, 2 Stimmenthaltungen und dem Rest Nein-Stimmen;
- Änderungsantrag Nr. 2: abgelehnt mit 3 Ja-Stimmen, 6 Stimmenthaltungen und dem Rest Nein-Stimmen;
- Änderungsantrag Nr. 4: im Rahmen einer von der Abg. Kury und vier weiteren Abgeordneten beantragten geheimen Abstimmung

Sull'emendamento, illustrato dal primo firmatario cons. Munter, intervengono il cons. Pöder e l'ass. Gneccchi.

L'emendamento n. 2 è approvato con 3 astensioni e i restanti voti favorevoli.

L'articolo così emendato è approvato senza ulteriori interventi con 4 astensioni e i restanti voti favorevoli.

Articolo 3: l'articolo è approvato senza interventi con 1 astensione e i restanti voti favorevoli.

Articolo 4: letto l'articolo, è data lettura dei seguenti emendamenti la cui trattazione avviene congiuntamente ai sensi dell'articolo 97-quer del regolamento interno:

- emendamento volto all'inserimento di un comma 1-bis, presentato dai cons. Minniti, Holzmann e Urzì (emendamento n. 1);
- emendamento volto all'inserimento di un comma 1-ter, presentato dai cons. Minniti, Holzmann e Urzì (emendamento n. 2);
- emendamento volto all'inserimento di un comma 2, presentato dai cons. Kury, Heiss e Dello Sbarba (emendamento n. 3);
- emendamento volto all'inserimento di un comma 2, presentato dai cons. Kury, Heiss e Dello Sbarba (emendamento n. 4).

Sugli emendamenti intervengono i cons. Minniti, Kury e Leitner nonché il presidente della Provincia Durnwalder.

Dopo un intervento della cons. Kury sull'ordine dei lavori (ella ritira l'emendamento n. 3), gli emendamenti rimasti sono posti in votazione separatamente con il seguente esito:

- emendamento n. 1: respinto con 3 voti favorevoli, 2 astensioni e i restanti voti contrari;
- emendamento n. 2: respinto con 3 voti favorevoli, 6 astensioni e i restanti voti contrari;
- emendamento n. 4: respinto con 11 voti favorevoli, 19 voti contrari e 1 astensione nell'ambito di una votazione a scrutinio se-

mit 11 Ja-Stimmen, 19 Nein-Stimmen und 1 Stimmenthaltung abgelehnt.

Der damit unverändert gebliebene Artikel wird hierauf mit 5 Stimmenthaltungen und dem Rest Ja-Stimmen genehmigt.

Art. 5: Nach der Verlesung des Artikels und des dazu vom Abg. Baumgartner eingebrachten Streichungsantrages (Änderungsantrag Nr. 1) ziehen der Abg. Minniti die Änderungsanträge 2, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16 und 17 und der Abg. Pöder die Änderungsanträge Nr. 3 und 4 zurück.

Nach der Erläuterung des einzigen damit verbliebenen Änderungsantrages Nr. 1 durch den Einbringer, Abg. Baumgartner (auf Antrag des Abg. Minniti), sprechen die Abg.en Minniti, Dello Sbarba und Pöder.

Der Streichungsantrag wird hierauf mit 3 Nein-Stimmen, 1 Stimmenthaltung und dem Rest Ja-Stimmen genehmigt.

Art. 6: Nach der Verlesung des Artikels wird der vom Abg. Baumgartner dazu eingebrachte Streichungsantrag Nr. 1 verlesen.

Nach der Mitteilung von Seiten des Abg. Minniti, dass der von ihm und den Fraktionskollegen Holzmann und Urzì eingebrachte Änderungsantrag Nr. 2 zurückgezogen ist, und derselben Mitteilung von Seiten des Abg. Pöder, was den Änderungsantrag Nr. 3 angeht (der Abg. Minniti präzisiert in seiner Wortmeldung, dass sämtliche Änderungsanträge zu den Artikeln 6 bis 13/bis zurückgezogen sind) spricht der Abg. Dello Sbarba.

Der Streichungsantrag wird hierauf mit 3 Nein-Stimmen, 1 Stimmenthaltung und dem Rest Ja-Stimmen genehmigt.

Art. 6/bis: Der vom Abg. Pöder eingebrachte Streichungsantrag (Änderungsantrag Nr. 1) wird ohne jede Wortmeldung mit 2 Nein-Stimmen und dem Rest Ja-Stimmen genehmigt.

Art. 6/ter: Der vom Abg. Baumgartner eingebrachte Streichungsantrag wird ohne jede Wortmeldung mit 2 Nein-Stimmen und dem Rest Ja-Stimmen genehmigt.

Art. 7: Nach der Verlesung des Artikels und des dazu vom Abg. Baumgartner eingebrachten Streichungsantrages (Änderungsantrag Nr. 1) sowie der Mitteilung von Seiten des Abg. Pöder, dass der von ihm eingebrachte Änderungsantrag Nr. 2 zurückgezogen ist,

greto chiesto dalla cons. Kury e da altri 4 consiglieri.

L'articolo rimasto così invariato è approvato con 5 astensioni e i restanti voti favorevoli.

Articolo 5: dopo la lettura dell'articolo e dell'emendamento soppressivo (emendamento n. 1), presentato dal cons. Baumgartner, il cons. Minniti ritira gli emendamenti n. 2, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16 e 17, mentre il cons. Pöder ritira gli emendamenti n. 3 e 4.

Dopo l'illustrazione dell'unico emendamento (n. 1) rimasto da parte del presentatore cons. Baumgartner (su richiesta del cons. Minniti), intervengono i cons. Minniti, Dello Sbarba e Pöder.

L'emendamento soppressivo è approvato con 3 voti contrari, 1 astensione e i restanti voti favorevoli.

Articolo 6: letto l'articolo, è data lettura dell'emendamento soppressivo n. 1, presentato dal cons. Baumgartner.

Il cons. Minniti comunica che l'emendamento n. 2, presentato da lui assieme ai colleghi Holzmann e Urzì è ritirato, il cons. Pöder comunica che è ritirato l'emendamento n. 3 (nel suo intervento il cons. Minniti precisa che sono ritirati tutti gli emendamenti presentati agli articoli da 6 fino a 13-bis), dopodiché interviene il cons. Dello Sbarba.

L'emendamento soppressivo è approvato con 3 voti contrari, 1 astensione e i restanti voti favorevoli.

Articolo 6-bis: l'emendamento soppressivo (emendamento n. 1), presentato dal cons. Pöder è approvato senza interventi con 2 voti contrari e i restanti voti favorevoli.

Articolo 6-ter: l'emendamento soppressivo, presentato dal cons. Baumgartner è approvato senza interventi con 2 voti contrari e i restanti voti favorevoli.

Articolo 7: dopo la lettura dell'articolo e dell'emendamento soppressivo presentato dal cons. Baumgartner (emendamento n. 1) e dopo la comunicazione da parte del cons. Pöder che l'emendamento n. 2 da lui presentato è ritirato, l'emendamento soppressivo è approvato senza

wird der Streichungsantrag ohne jede Wortmeldung mit 3 Nein-Stimmen und dem Rest Ja-Stimmen genehmigt.

Art. 7/bis: Der vom Abg. Baumgartner eingebrachte Streichungsantrag wird ohne jede Wortmeldung mit 2 Nein-Stimmen und dem Rest Ja-Stimmen genehmigt.

Art. 8: Nach der Verlesung des Artikels und des dazu vom Abg. Baumgartner eingebrachten Streichungsantrages (Änderungsantrag Nr. 1) sowie der Mitteilung von Seiten des Abg. Pöder, dass der von ihm eingebrachte Änderungsantrag Nr. 2 zurückgezogen ist, wird der Streichungsantrag ohne jede Wortmeldung mit 2 Nein-Stimmen und dem Rest Ja-Stimmen genehmigt.

Art. 8/bis: Der vom Abg. Baumgartner eingebrachte Streichungsantrag wird ohne jede Wortmeldung mit 3 Nein-Stimmen und dem Rest Ja-Stimmen genehmigt.

Art. 9: Der von den Abg.en Minniti und Holzmann eingebrachte Streichungsantrag (Änderungsantrag Nr. 1) wird ohne jede Wortmeldung einstimmig genehmigt.

Art. 10: Nach der Verlesung des Artikels sowie der von den Abg.en Dello Sbarba, Kury und Heiss (Änderungsantrag Nr. 1) bzw. vom Abg. Baumgartner (Änderungsantrag Nr. 2) dazu eingebrachten Streichungsanträge spricht der Abg. Minniti.

Der Änderungsantrag Nr. 1 wird hierauf mit 1 Nein-Stimme, 1 Stimmenthaltung und dem Rest Ja-Stimmen genehmigt.

Art. 10/bis: Der vom Abg. Baumgartner eingebrachte Streichungsantrag wird ohne jede Wortmeldung mit 1 Nein-Stimme, 2 Stimmenthaltungen und dem Rest Ja-Stimmen genehmigt.

Art. 10/ter: Der vom Abg. Pöder eingebrachte Streichungsantrag wird ohne jede Wortmeldung mit 1 Nein-Stimme, 2 Stimmenthaltungen und dem Rest Ja-Stimmen genehmigt.

Art. 10/quarter: Der von den Abg.en Dello Sbarba, Kury und Heiss eingebrachte Streichungsantrag (Änderungsantrag Nr. 1) wird ohne jede Wortmeldung mit 1 Nein-Stimme, 1 Stimmenthaltung und dem Rest Ja-Stimmen genehmigt.

Art. 10/quinq: Der vom Abg.

interventi con 3 voti contrari e i restanti voti favorevoli.

Articolo 7-bis: l'emendamento soppressivo, presentato dal cons. Baumgartner è approvato senza interventi con 2 voti contrari e i restanti voti favorevoli.

Articolo 8: dopo la lettura dell'articolo e dell'emendamento soppressivo presentato dal cons. Baumgartner (emendamento n. 1) e dopo la comunicazione da parte del cons. Pöder che l'emendamento n. 2 da lui presentato è ritirato, l'emendamento soppressivo è approvato senza interventi con 2 voti contrari e i restanti voti favorevoli.

Articolo 8-bis: l'emendamento soppressivo presentato dal cons. Baumgartner è approvato senza interventi con 3 voti contrari e i restanti voti favorevoli.

Articolo 9: l'emendamento soppressivo presentato dai cons. Minniti e Holzmann (emendamento n. 1) è approvato senza interventi all'unanimità.

Articolo 10: dopo la lettura dell'articolo nonché degli emendamenti soppressivi presentati rispettivamente dai cons. Dello Sbarba, Kury e Heiss (emendamento n. 1) e dal cons. Baumgartner (emendamento n. 2), interviene il cons. Minniti.

L'emendamento n. 1 è approvato con 1 voto contrario, 1 astensione e i restanti voti favorevoli.

Articolo 10-bis: l'emendamento soppressivo presentato dal cons. Baumgartner è approvato senza interventi con 1 voto contrario, 2 astensioni e i restanti voti favorevoli.

Articolo 10-ter: l'emendamento soppressivo presentato dal cons. Pöder è approvato senza interventi con 1 voto contrario, 2 astensioni e i restanti voti favorevoli.

Articolo 10-quarter: l'emendamento soppressivo presentato dai cons. Dello Sbarba, Kury e Heiss (emendamento n. 1) è approvato senza interventi con 1 voto contrario, 1 astensione e i restanti voti favorevoli.

Articolo 10-quinq: l'emendamento

Baumgartner eingebrachte Streichungsantrag wird ohne jede Wortmeldung mit 1 Nein-Stimme, 1 Stimmenthaltung und dem Rest Ja-Stimmen genehmigt.

Art. 10/sexies: Der vom Abg. Baumgartner eingebrachte Streichungsantrag wird ohne jede Wortmeldung mit 1 Nein-Stimme, 1 Stimmenthaltung und dem Rest Ja-Stimmen genehmigt.

Art. 10/septies: Der vom Abg. Baumgartner eingebrachte Streichungsantrag wird nach der Mitteilung von Seiten des Abg. Pöder, dass der von ihm eingebrachte Änderungsantrag Nr. zurückgezogen ist, ohne jede Wortmeldung mit 2 Nein-Stimmen, 1 Stimmenthaltung und dem Rest Ja-Stimmen genehmigt.

Art. 10/octies: Der vom Abg. Baumgartner eingebrachte Streichungsantrag wird ohne jede Wortmeldung mit 1 Nein-Stimme, 1 Stimmenthaltung und dem Rest Ja-Stimmen genehmigt.

Art. 10/novies: Der vom Abg. Baumgartner eingebrachte Streichungsantrag wird ohne jede Wortmeldung mit 3 Nein-Stimmen, 2 Stimmenthaltungen und dem Rest Ja-Stimmen genehmigt.

Nach einer Wortmeldung der Abg. Kury zum Fortgang der Arbeiten setzt die Präsidentin die Artikeldebatte fort.

Art. 11: Nach der Verlesung des Artikels und des vom Abg. Baumgartner dazu eingebrachten Streichungsantrages (Änderungsantrag Nr. 1) teilt die Abg. Kury mit, dass der von ihr und den Fraktionskollegen Dello Sbarba und Heiss eingebrachte Änderungsantrag Nr. 2 zurückgezogen ist. Der Änderungsantrag Nr. 1 wird hierauf mit 2 Nein-Stimmen, 1 Stimmenthaltung und dem Rest Ja-Stimmen genehmigt.

Art. 11/bis: Der vom Abg. Baumgartner eingebrachte Streichungsantrag wird ohne jede Wortmeldung mit 1 Nein-Stimme, 3 Stimmenthaltungen und dem Rest Ja-Stimmen genehmigt.

Art. 12: Nach der Verlesung des Artikels und des vom Abg. Baumgartner dazu eingebrachten Streichungsantrages (Änderungsantrag Nr. 1) bestätigt die Abg. Kury die Frage der Präsidentin, ob der von ihr und den Fraktionskollegen Dello Sbarba und Heiss einge-

spressivo presentato dal cons. Baumgartner è approvato senza interventi con 1 voto contrario, 1 astensione e i restanti voti favorevoli.

Articolo 10-sexies: l'emendamento soppressivo presentato dal cons. Baumgartner è approvato senza interventi con 1 voto contrario, 1 astensione e i restanti voti favorevoli.

Articolo 10-septies: l'emendamento soppressivo presentato dal cons. Baumgartner è approvato senza interventi con 2 voti contrari, 1 astensione e i restanti voti favorevoli, dopo la comunicazione da parte del cons. Pöder che l'emendamento n. 2 da lui presentato è ritirato.

Articolo 10-octies: l'emendamento soppressivo presentato dal cons. Baumgartner è approvato senza interventi con 1 voto contrario, 1 astensione e i restanti voti favorevoli.

Articolo 10-novies: l'emendamento soppressivo presentato dal cons. Baumgartner è approvato senza interventi con 3 voti contrari, 2 astensioni e i restanti voti favorevoli.

Dopo un intervento della cons. Kury sull'ordine dei lavori la presidente prosegue nella discussione articolata.

Articolo 11: dopo la lettura dell'articolo e dell'emendamento soppressivo presentato dal cons. Baumgartner (emendamento n. 1), la cons. Kury comunica che l'emendamento n. 2 da lei presentato assieme ai colleghi Dello Sbarba e Heiss è ritirato. Di seguito l'emendamento n. 1 è approvato con 2 voti contrari, 1 astensione e i restanti voti favorevoli.

Articolo 11-bis: l'emendamento soppressivo presentato dal cons. Baumgartner è approvato senza interventi con 1 voto contrario, 3 astensioni e i restanti voti favorevoli

Articolo 12: dopo la lettura dell'articolo e dell'emendamento soppressivo presentato dal cons. Baumgartner (emendamento n. 1), la cons. Kury conferma alla presidente che l'emendamento n. 2 da lei presentato assieme ai colleghi Dello Sbarba e Heiss è ritirato.

brachte Änderungsantrag Nr. 2 zurückgezogen ist. Der Änderungsantrag Nr. 1 mit 1 wird hierauf Nein-Stimme, 1 Stimmenthaltung und dem Rest Ja-Stimmen genehmigt.

Art. 13: Der von den Abg.en Kury, Heiss und Dello Sbarba eingebrachte Streichungsantrag wird ohne jede Wortmeldung mit 1 Nein-Stimme, 1 Stimmenthaltung und dem Rest Ja-Stimmen genehmigt.

Art. 13/bis: Der von den Abg.en Kury, Heiss und Dello Sbarba eingebrachte Streichungsantrag wird ohne jede Wortmeldung mit 1 Nein-Stimme, 1 Stimmenthaltung und dem Rest Ja-Stimmen genehmigt.

Um 18.52 Uhr schließt die Präsidentin die Sitzung mit dem Hinweis, dass die Artikeldebatte des in Behandlung stehenden Gesetzentwurfes morgen fortgesetzt werden wird.

Dr.Pe/sm

L'emendamento n. 1 è approvato con 1 voto contrario, 1 astensione e i restanti voti favorevoli.

Articolo 13: l'emendamento soppressivo presentato dai cons. Kury, Heiss e Dello Sbarba è approvato senza interventi con 1 voto contrario, 1 astensione e i restanti voti favorevoli.

Articolo 13-bis: l'emendamento soppressivo presentato dai cons. Kury, Heiss e Dello Sbarba è approvato senza interventi con 1 voto contrario, 1 astensione e i restanti voti favorevoli.

Alle ore 18.52 la presidente chiude la seduta ricordando che la discussione articolata del disegno di legge in trattazione proseguirà domani.

PA/hz

DIE PRÄSIDENTIN – LA PRESIDENTE

- Dr. Veronika Stirner Brantsch -

DER VIZEPRÄSIDENT – IL VICEPRESIDENTE

- Giorgio Holzmann -

DER PRÄSIDIALSEKRETÄR – IL SEGRETARIO QUESTORE

- Dr. Hanspeter Munter -

DER PRÄSIDIALSEKRETÄR – IL SEGRETARIO QUESTORE

- Georg Pardeller -

DIE PRÄSIDIALSEKRETÄRIN – LA SEGRETARIA QUESTORE

- Rosa Thaler Zelger -